**ПРИМЕРНОЕ ПРОФЕССОНАЛЬНОЕ КОМПЛЕКСНОЕ ЗАДАНИЕ**

**1 ЭТАПА**

**регионального этапа Всероссийской олимпиады**

**профессионального мастерства обучающихся по специальности**

**среднего профессионального образования**

**33.02.01 Фармация**

**«Перевод профессионального текста (сообщения)»**

**1.1.** Практические задания 1 уровня включает задание: перевод профессионального текста (сообщения).

**1.2.** Задание «Перевод профессионального текста (сообщения)» позволяет

оценить уровень сформированности:

* умений применять лексику и грамматику иностранного языка для переводатекста на профессиональную тему;
* умений общаться (устно и письменно) на иностранном языке на

профессиональные темы;

* способность использования информационно-коммуникационных технологийв профессиональной деятельности.

**1.3.**Задание по переводу текста с иностранного языка на русский включает 2

задачи:

* перевод текста, содержание которого включает профессиональную лексику;
* ответы на вопросы по тексту (аудирование, выполнение действия).

**1.4.**Выполнение лексических заданий профессиональной направленности.

Объем текста на иностранном языке составляет 1200 знаков.

Задание по переводу иностранного текста разработано на английском языке.

Содержание текста соответствует профессиональной деятельности

фармацевта.

**1.Read and translate the text of the "Drug annotation".**

**Прочитайте и переведите текст "Drugannotation".**

**Drug annotation.**

Drug annotation is an instruction paper of a drug (a drug instruction paper). There may be less or more detailed annotations. The following sections are typical for every annotation: composition, description, properties, indications, contraindications, precautions / warnings, side-effects, adverse reactions, interactions, dosage and administration, storage, supply.

Some of the annotations have additional sections: ex: pharmacokinetics, actions and others. The section "actions" is subdivided into: microbiology, biological studies, animal pharmacology, human pharmacology, clinical studies.The section "side - effects or adverse reaction" is subdivided into: gastrointestinal, hemopoetic, hypersensitive reactions, skin and mucous membranes, liver, cardiovascular, local reactions.The section "dosage and administration" comprises indications for adults and children regarding their age.

Some annotations contain drawings to illustrate the ways of administration (dropping, spray or injections) using instruments, such as syringes, spray devices and so on.Some additional information is given in thick or colored type or in italics. Special information about the drug storage and expiry date is given in frames.

**2. Answer the questions about the text "Drug annotation":**

**Ответьте на вопросы к тексту «Drug annotation»:**

1. What information does any drug annotation contain?

2.Why is a drug annotation important?

3.What are typical sections of any drug annotation?

4.How is some information printed in this paper?

5.Is a drug annotation an informative paper? Why?

**3. Finish the sentences by replacing the Russian words in parentheses with their English equivalents:**

**Закончите предложения, заменив русские слова в скобках их английскими эквивалентами:**

1. Drug annotation is (информационныйдокумент) of a drug

2. Forevery annotation the following (разделы) are typical: (состав, показания, противопоказания, побочные действия, взаимодействия с другими препаратами).

3. (Некоторые аннотации) have additional sections: (фармакокинетика, действия) and others.

4. The section (дозировка и способы применения) has additional indications for adults and children.

5. Some annotations contain (рисунки) illustrating administration of the drug.

**4. Finish the sentences using the appropriate words given below:**

**Закончите предложения, используя подходящие по смыслу слова, приведенныениже:**

1. Some additional information is given in ... or colored ... or in italics.

2. Special ... about the drug storage and ... is given in frames.

3. Microbiology, biological studies, animal pharmacology, human pharmacology, clinical studies are described in the section....

4. Such instruments as syringes, … … and others are given in pictures.

5. Such sections as......and ... ... are very informative and important for patients.

Actions, types, information, spray devices, side effects, adverse reactions, expiry date.

**5. Find the English equivalents of the following words and phrases in the text"Drug annotation".**

**Найдите в тексте «Drugannotation» английские эквиваленты следующих слов исловосочетаний.**

* состав;
* свойства;
* показания;
* противопоказания;
* клинические исследования;
* шприц;
* меры предосторожности; дозировка;
* применение лекарства.